

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 32 (1970)

**Heft:** 4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Alle Kemper-Ladewagen  
haben jetzt

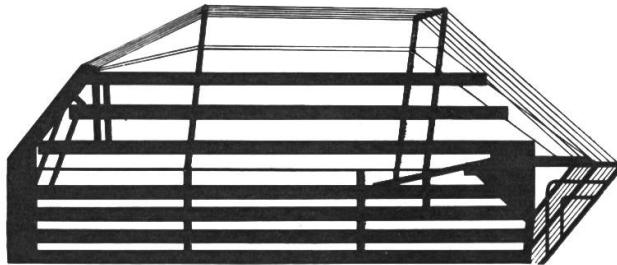
# Scherenaufbau

mit Zentralverstellung

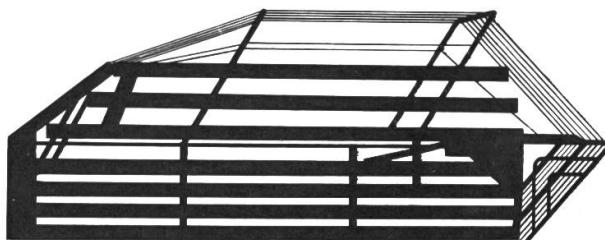
Der Dürrfutteraufbau ist  
mit einem einzigen Hebel-  
griff auf die passende  
Höhe abklappbar

1. Stellung:  
Volle Ausnützung des Laderaumes

Vollwertiger Dürrfutteraufsatz mit  
soliden Seitenladen



2. Stellung:  
Für normale Einfahrten



3. Stellung:  
Für niedrige Einfahrten



4. Stellung:  
Für Grünfutter



In offenem Umschlag mit 10 Rp.  
frankiert einsenden an Aebi & Co AG,  
Maschinenfabrik, 3400 Burgdorf,  
Telephon 034 23301.

Gutschein für Prospekte und Preis-  
liste über die Kemper-Ladewagen  
Spezial, Ideal, Spezial-K, Diamant

Adresse:

**AEBI**

# PIRAT Ladewagen Marke Pöttinger



Sensationell im Preis  
Leistung und Qualität

Am günstigsten  
kaufen Sie jetzt!

Da müssen Sie rechnen  
Ein PIRAT  
gegen Unkosten!

PIRAT, der leichte Schneidladewagen  
mit der  
technischen Vollständigkeit eines Großen

WIRTSCHAFTLICH  
nicht nur als Ladewagen und Transporter  
auch wegen des Miststreuaggregates  
Maximale Leistung zu minimalem Preis  
Fr. 5350.—

## **MESSER**

**Ernst Messer AG 4450 Sissach**  
**Tel. 061-85 23 21**

# Die grosse Neuheit

die neuen Hürlimann-Traktoren

# Synchromatic

**D-150                    58 PS**

**D-200                    65 PS**

**Alle 18 Gänge vollsynchrosnisiert**

**12 Vorwärtsgänge – 6 Rückwärtsgänge**

## **Einzigartige Gangabstufung**

### **Vorwärtsgänge:**

1. Gang	1,36 km
2. Gang	1,75 km
3. Gang	2,38 km
4. Gang	3,09 km
5. Gang	4,14 km
6. Gang	5,34 km
7. Gang	6,48 km
8. Gang	8,20 km
9. Gang	11,10 km
10. Gang	14,80 km
11. Gang	19,75 km
12. Gang	25,40 km

### **Rückwärtsgänge:**

1. Gang	2,75 km
2. Gang	3,40 km
3. Gang	4,55 km
4. Gang	6,03 km
5. Gang	8,14 km
6. Gang	10,40 km

### **Während der Fahrt und unter**

**Last schaltbare Zapfwelle  
540 + 1000 Touren**

**Gangabhängige Zapfwelle in den  
unteren 6 Vorwärtsgängen und in  
den 6 Rückwärtsgängen**

**Total 14 Zapfwellengeschwindig-  
keiten**

**Die neuen Hürlimann-Traktoren SYNCHROMATIC**

**D-150 und D-200**

**sind wegweisend für die Zukunft**

# **Hürlimann**

**Traktoren- und Motorenwerk      9500 Wil      Telefon (073) 6 11 44**

# NEU: Mistzettmaschine WELGER

nun auch mit 4 stehenden Streuwalzen für Fein- und Breitstreuung lieferbar.  
– Also noch bessere Auswertung des Mistes, noch grössere Flächenleistung.



Das neue 4-Walzen-Streuwerk ist ein AGRAR-Fabrikat. Mühelos und ohne Werkzeug ist es von der Maschine abnehmbar. Die 4 Ölbad-Getriebe und einsatzgehärtete Zinken vermindern die Abnutzung stark.

**Die gut durchdachte Abdichtung der Streuwalzengetriebe verunmöglicht das Eindringen von Jauche und Schmutz ins Ölbad.**

Daher: Störungsfreie Arbeit und viel längere Lebensdauer.

Für kleinere Traktoren oder Bergliegenschaften stehen AGRAR-Mistzettmaschinen in besonders niedriger Bauart für Sie bereit.

Bitte um Prospekt für Mistzettmaschine WELGER

Adresse: \_\_\_\_\_

---



Fabrik landwirtschaftlicher Maschinen AG  
9500 Wil SG



# **das zuverlässige Motorenöl mit der maximalen Schmierkraft!**



**AGROLA-Universal-Traktorenöl**  
für Motor, Getriebe und Hydraulik  
für Sommer und Winter  
(HD S1 SAE 20W-30)

nur Fr. **1.68** per Liter  
im Originalfass à 180 kg netto

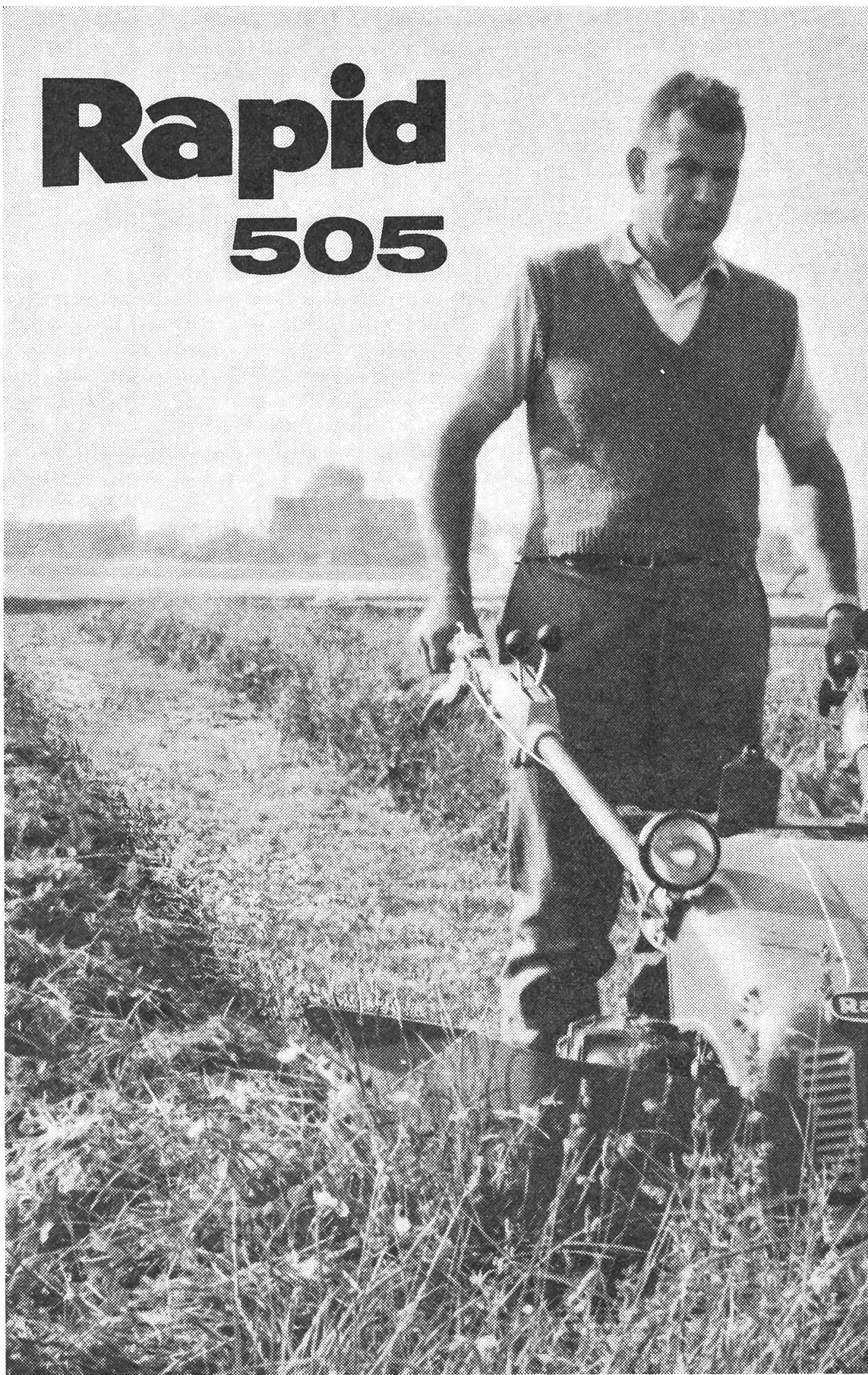
Dazu gratis ein Ölmessgefäß und Fasshahn

Erhältlich bei der  
**Landw. Genossenschaft**

# **Jetzt bestellen!**

**Sie profitieren vom günstigen Mengenpreis**

# Rapid 505



# leister im Eingrasen

macht saubere Mahden zum Laden!

Schöner Schnitt, sauberes Futter.  
Grosse Mähleistung, angenehmes  
Führen. Beste Qualität – zu ver-  
nünftigen Preisen! Viele tausend  
zufriedene Rapid-Besitzer.

Ich wünsche Prospekte vom Eingrasmäher  
Rapid 505 / Eintauschhofferte

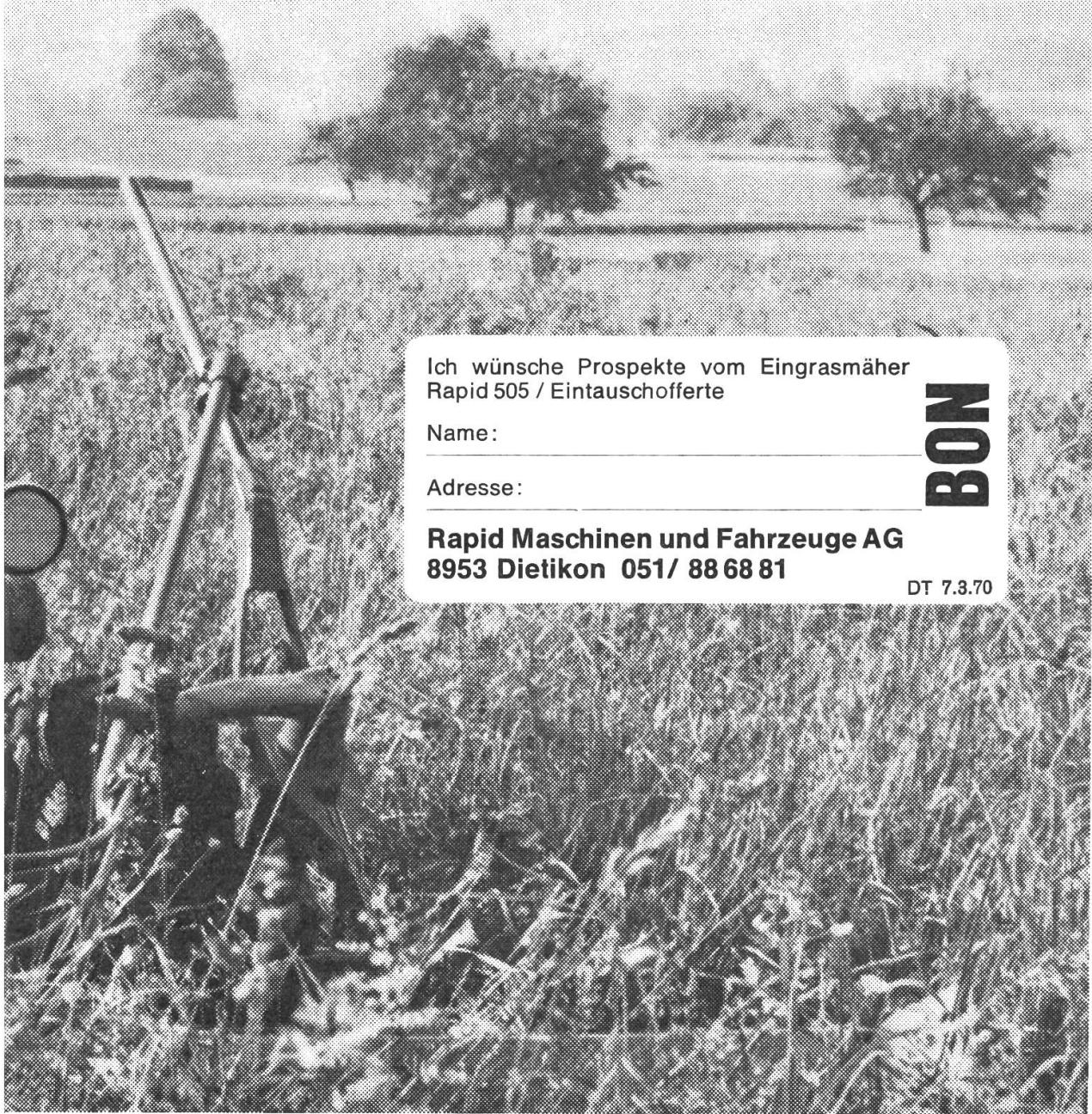
Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

**BON**

**Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG**  
8953 Dietikon 051/ 88 68 81

DT 7.3.70



# SCHILTER

der Erfolgstraktor



Schilter-Traktoren sind lieferbar in verschiedenen Radständen und mit dem Motor Ihrer Wahl: 10- und 12-PS-Benzin- oder 14-/22- und 40-PS-Dieselmotor.  
Verlangen Sie eine unverbindliche Gratis-Vorführung!

SCHILTER Telefon 041/841644  
und 842483

## COUPON

- Ich wünsche eine unverbindliche Probefahrt:  
mit dem Schilter-Traktor Typ 1000  /1500  /2000  /2500   
mit dem Schilter-Ladewagen 40 PS
- Ich bitte um Zusendung von Prospekten und Preislisten.  
(Gewünschtes bitte ankreuzen!)

1.70.12

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Hof: \_\_\_\_\_ PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Ausschneiden und senden an:

**SCHILTER & Co.**

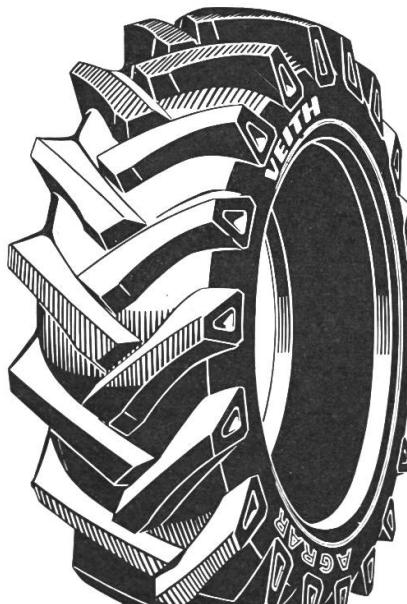
**Maschinenfabrik**

**6370 Stans**

# Der macht Ihren Traktor stärker.

Die pfeilförmigen Stollen geben beste Zugkraftübertragung auf allen Ackerböden. Das offene Profil reinigt sich selbst. Die stabile Reyoncord-Karkasse und eine abriebfeste Gummi-Mischung garantieren lange Lebensdauer.

Sein Name: VEITH AGRAR



**VEITH**

Pneu Veith S.A., 1530 Payerne  
Tél. 037/ 611203

70.3

**WIZA-Traktorensitze**, bis jetzt bei uns unter dem Namen IFC bekannt, sind in vielen Ländern zum Patent angemeldet.

**WIZA-Traktorensitze** vermindern äusserst wirkungsvoll Schwingungen durch Verwendung hydraulischer Stoßdämpfer.

**WIZA-Traktorensitze** erhalten die Gesundheit:

1. Die Sitzfläche führt in Verbindung mit den Ausgleichsschwingen nur senkrechte Bewegungen aus.
2. Für unterschiedliche Fahrergewichte und Strassenverhältnisse ist die Sitzfederung einfach zu verstetzen.
3. Der Sitz ist für unterschiedliche Fahrergrössen mit einfacher Handgriff in Längsrichtung verstellbar.
4. Die Sitzfläche sowie die Rückenlehne sind anatomisch richtig gepolstert. Der Ueberzug ist dauerhaft, gut verarbeitet und regenundurchlässig.
5. Die Rückenlehne mit überhöhter Polsterung ist höhenverstellbar.
6. **WIZA-Traktorensitze** sind nach dem neuesten Stand der Technik gebaut.



**Achtung:** Für Traktorensitze existiert leider noch keine OECD-Norm.

Verlangen Sie Prospekte bei Ihrem Händler oder direkt bei

**VIKTOR-Erzeugnisse AG, 8580 Amriswil**  
Traktorensitze-Traktorenverdecke

Telefon (071) 67 15 07

# BUCHER wenn's um Land- maschinen geht

**BUCHER-Maschinen für den modernen Ackerbau**



**BUCHER-Maschinen für den sicheren Transport**



# Warum?

Weil **BUCHER-GUYER** ein zukunftsicheres und das bedeutendste Unternehmen der schweizerischen Landmaschinenindustrie ist. Weil in Niederweningen mehr erfahrene Landmaschinenfachleute zusammenkommen, als sonst irgendwo in der Schweiz, um Mechanisierungsfragen zu diskutieren und ihre Erfahrungen, Erkenntnisse und Ideen

gegenseitig auszutauschen und wenn möglich auszuwerten. Weil in Niederweningen nachweisbar mehr landtechnische Forschungs- und Entwicklungarbeit geleistet wird, als sonstwo in unserem Lande, von der in erster Linie Sie als Kunde profitieren. Weil sich **BUCHER-GUYER** speziell mit den Problemen und Bedürfnissen der schweizeri-

rischen Landwirtschaft befasst, aber dennoch weltoffen ist und enge Beziehungen und Erfahrungsaustausche mit bedeutenden ausländischen Unternehmen der Landmaschinenindustrie pflegt. Weil **BUCHER-GUYER** nicht einseitig ist, sondern sich auf allen Gebieten der Landtechnik auskennt. Darum: **BUCHER**, wenn's um Landmaschinen geht!

## **BUCHER**-Maschinen für die rationelle Futter- und Getreide-Ernte



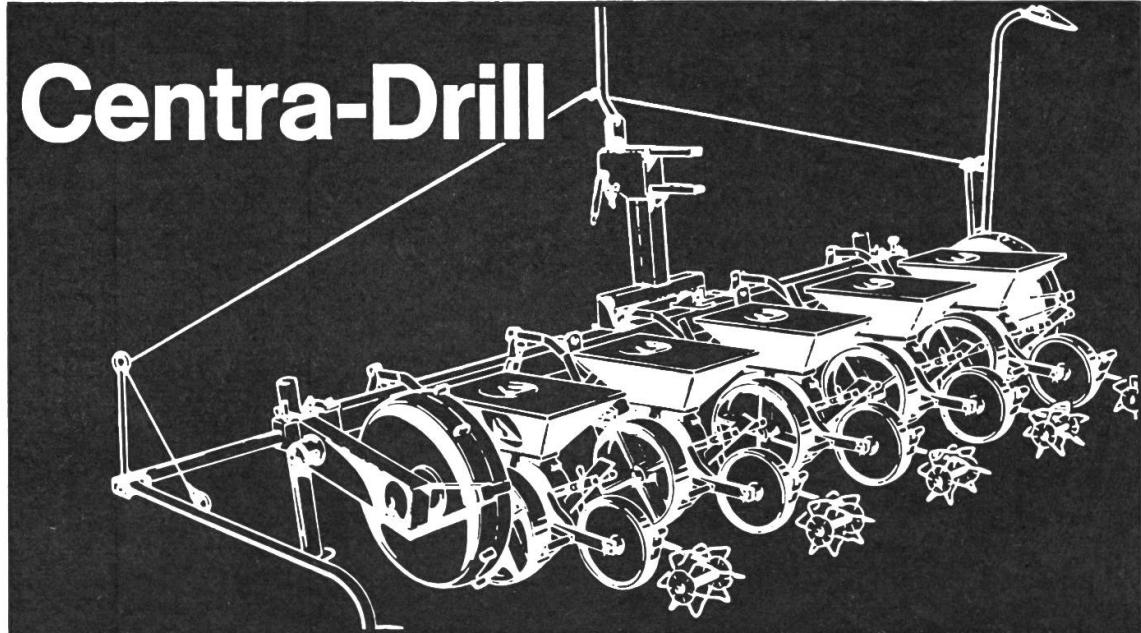
## **BUCHER**-Maschinen für die Mechanisierung der Hofarbeiten



**BUCHER-GUYER**  
8166 Niederweningen/Zürich Tel. 051 94 33 22

**Es gibt nichts Besseres für die Aussaat von Mais, Zuckerrüben und anderen Feinsämereien als die Einzelkornsämaschine...**

## **Centra-Drill**



mit Zentralbodenantrieb und Schaltgetriebe für verschiedene Kornabstände, mit oder ohne Bandspritzeinrichtung und Mini-Krümler «Quirl». Die «Centra-Drill» ist ohne Rüstzeit sofort einsatzbereit. Ihre zahlreichen Vorteile machen sie zu einer beliebten Maschine, auf die man sich unbedingt verlassen kann. Weitere Einzelheiten und Unterlagen durch den Generalvertreter



**Maschinenfabrik 4112 Bättwil Telefon 061 - 75 11 11**

**Verlangen Sie auch die Unterlagen über den bewährten Maishäcksler HAGEDORN Typ HM-70 und den unübertrefflichen Rübenvollernter «RATIONAL».**

Die Nummer 6/70 erscheint am 4. April 1970

**Schluss der Inseratenannahme ist am 13. März 1970**

**Hofmann-Annoncen, 8163 Obersteinmaur ZH, Tel. (051) 94 19 22 - 23**

### **«DER TRAKTOR und die Landmaschine»**

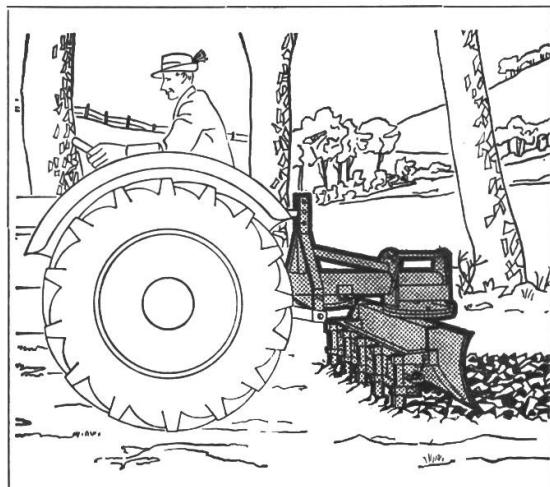
Administration: Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Altenburgerstr. 25, 5200 Brugg/AG, Tel. (056) 41 20 22, Postcheck 80 - 32608 Zürich — Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, 5200 Brugg/AG. Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, 8163 Obersteinmaur/ZH. — Telefon (051) 94 19 22 - 23. Erscheint jährlich 15 Mal. Abonnementspreis Fr. 12.—. Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt. Abdruck verboten. Druck: Schill & Cie. AG, 6000 Luzern.

# Für den Unterhalt Ihrer Strassen und Plätze Unentbehrlich in jeder Gemeinde, jedem Forstamt oder grösserem Betrieb

das unübertreffliche **Rabe-Planiergerät** für den Unterhalt Ihrer Feld- und Waldstrassen. Für die verschiedensten Arbeiten einstellbar: abrunden, planieren, zudecken von Gräben, aufreissen von Strassen, verteilen von Kies.



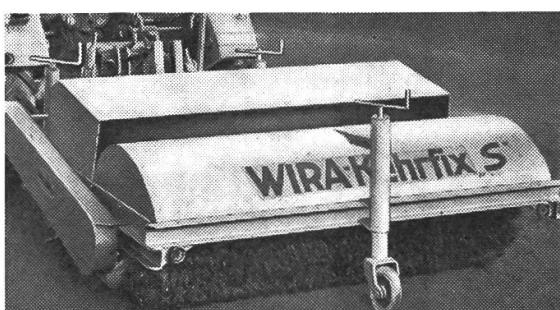
**abrunden und planieren  
von Naturstrassen**



**aufreissen von ausgefahrenen  
Strassen**

2 Gerätetypen sind lieferbar, mit Schleifschuhen, Aufreisser, hinterem Tastrad, Verbreiterung zum Schneeräumen.

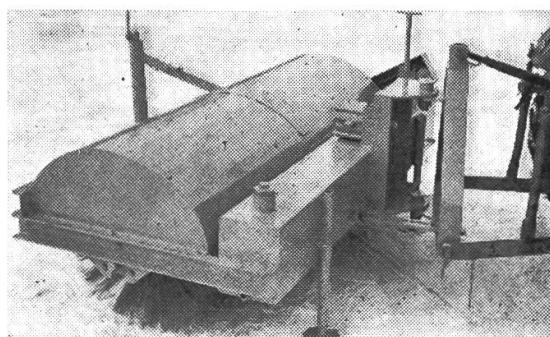
**Rabe Planiergeräte eignen sich auch bestens zum Schneeräumen!**



**WIRA Kehrmaschine «S»**

mit Sammelbehälter, sammelt den Schmutz, Splitt, Steine in einen Sammelbehälter.

Beide Maschinen mit eingebauter Sprühseinrichtung für staubfreies Kehren auf trockenen Strassen.



**WIRA Kehrmaschine Typ 0**

anbaubar an jeden Traktor, kehrt den Schmutz nach links oder rechts an den Straßenrand

Generalvertretung  
für die Schweiz:

**DEZLHOFER AG**  
Landmaschinen, Traktoren  
9246 Niederbüren SG  
Tel. 071 - 81 14 21

## **Gutschein**

Senden Sie mir Prospekte und Preisliste über:  
Planiergeräte / Kehrmaschine

Name: .....

Adresse: .....

# Hier wird ein Fehler gutgemacht.

Dass wir seit 15 Jahren in der Schweiz John Deere-Traktoren verkaufen und dabei vergessen haben, auf das dichte Servicennetz der MATRA hinzuweisen: das ist ein Fehler. Deshalb geben wir heute unsere wichtigsten Verkaufs- und Servicestellen bekannt:

1040 Echallens, Schiffmann Roger, machines agricoles  
 1181 Bursins, Hauswirth et fils, atelier mécanique  
 1349 Cuarnens, Wulliens Fernand, atelier mécanique  
 1400 Yverdon, Bourqui Pierre, Agrömécanique  
 1523 Granges-près-Marnand, Rapin frères, atelier mécanique  
 1531 Châtonnaye, Favre Christian, atelier mécanique  
 1631 Avry-devant-Pont, Brunamonti Armand, atelier mécanique  
 1687 Vuisternens-dev-Romont, Gay Edouard, atelier mécanique  
 1723 Marly-le-Grand, Marro Joseph, atelier mécanique  
 1751 Prez-vers-Noréaz, Maison Gobet et fils, Garage  
 1868 Muraz-Collombey, Martig Meinrad, Garage  
 2718 Lajoux, Crevoisier Jean-Louis, atelier mécanique  
 2942 Alle, Meyer Jean, machines agricoles  
 3054 Schüpfen, Kindler Hanspeter, Schmiede  
 3117 Oppigen, Huber Ernst, Mech. Werkstätte  
 3177 Laupen, Gehrig Hans, Mech. Schmiede  
 3253 Schnottwil, Kunz Otto, Schmiede  
 3270 Aarberg, Gfeller & Co., Mech. Werkstätte  
 3315 Bätterkinden, Sutter Gebr., Schmiede  
 3368 Bleienbach, Schär Ernst, Mech. Werkstätte  
 3538 Röthenbach i.E., Rüegsegger Hans, Mech. Werkstätte  
 3361 Röthenbach b. H'buchsee, Aregger Theo, Mech. Werkstätte  
 3549 Trimstein, Berger Willy, Mech. Werkstätte  
 3550 Langnau, Jörin Emil, Landmaschinen  
 4413 Büren, Berger Max, Schmiede  
 4803 Vordemwald, Fa. Moor, Landmaschinen  
 4852 Rothrist, Fa. Lerch AG, Landmaschinen  
 4911 Schwarzhäusern, Fa. Gerber & Reinmann AG, Landmaschinen  
 5107 Schinznach-Dorf, Muri Hans, Mech. Werkstätte  
 5268 Elken, Schweizer Walter, Landw. Maschinen  
 5316 Gippingen, Albiez Walter, Garage  
 5620 Bremgarten, Sami Kurt, Mech. Werkstätte  
 5643 Sins, Roos Josef, Mech. Werkstätte  
 5705 Haltwil, Mühlmann Adolf, Mech. Werkstätte  
 6016 Hellbühl, Muff Josef, Landmaschinen

6212 St. Erhard, Christen Moritz, Schmiede  
 6215 Beromünster, Meier Josef, Schmiede  
 6233 Büron, Wyss Fritz, Schmiede  
 6247 Schötz, Feilber Oskar, Schmiede  
 6247 Schötz, Greber Konrad, Schmiede  
 6280 Hochdorf, Lang Robert, Mech. Werkstätte  
 6593 Cadenazzo, Lüscher Otto, Mech. Werkstätte  
 6807 Taverne, Quadri Camillo, Agrocentro  
 7320 Sargans, Dumoulin André, Mech. Werkstätte  
 8116 Würenlos, Gabi Johann, Mech. Werkstätte  
 8332 Russikon, Wettstein Emil, Mech. Werkstätte  
 8507 Hörhausen, Beerli Paul, Mech. Werkstätte  
 8542 Wiesendangen, Karrer Hugo, Garage & Traktoren  
 8627 Grüningen, Hirzel Jakob, Mech. Werkstätte  
 8753 Mollis, Hauser Jakob, Mech. Werkstätte, Riedt  
 9231 Alterswil, Lenggenhager Walter, Mech. Werkstätte, Ransberg  
 9320 Arbon, Hungerbühler Max, Mech. Werkstätte  
 9494 Schaan FL, Kaiser Walter, Garage, Buchserstrasse  
 9542 Münchwilen, Fuchs Josef, Mech. Werkstätte  
 9545 Weieren b. Wittenwil, Horber Alfred, Mech. Werkstätte



der zuverlässige  
Helfer des  
Landwirts

Abgesehen von diesem Fehler ist John Deere perfekt. Das weiß jeder Landwirt, der die Erntemaschinen und Traktoren von John Deere kennt.



**MATRA ZOLLIKOFEN**

Tel. 031/573636 Importeur von John Deere